

Año XXXVII
Núm. 1.698

EL SURCO

FUNDADO EL
13 de Febrero
de 1924

Fundadores:

+ F. Solano González
+ Leandro Duarte

DECANO DE LA PRENSA NACIONAL

VILLARRICA (Paraguay) Miércoles 17 de Febrero de 1960.

Correo Paraguayo
Franqueo a Pagar

Local Propio Gral. Diaz 985

EN EMOTIVO ACTO SE HIZO ENTREGA DEL LOCAL PROPIO A "EL SURCO" EL 13 DE FEBRERO, CON MOTIVO DE SU ANIVERSARIO

El sábado 13 de febrero, con motivo del 36 aniversario de la fundación de EL SURCO, tuvo lugar en nuestra redacción un acto que por su magnitud y significado no tiene precedentes en las esferas periodísticas de nuestro país y del extranjero.

En efecto, siendo las 10 horas, se reunieron los miembros de la Comisión Pro Local Propio encabezados por sus Presidentes Honorarios General de Div don Demetrio Cardozo, Delegado de Gobierno don Guairá Cap. de Navio y don Juan Ramón Galeano y el Intendente Municipal don Ataliva Araújo. Honoraron también el acto con su presencia S. E. Rvma. Monseñor Dr. Agustín Rodríguez, el Padre Juan C. Prieto y Jétes y Oficiales de la II Región Militar.

En esta oportunidad, la Comisión Pro Local Propio, por intermedio de su presidente y principal gestor de la idea Pbro. Ernesto Pérez, hizo entrega del título de propiedad de la Casa en que funcionan la Dirección Adminis-

Notas recibidas con motivo de nuestro aniversario

DE LA INTENDENCIA MUNICIPAL

ATALIVA ARAUJO Intendente Municipio I de esta ciudad, aprovecha esta feliz oportunidad, para presentar sus atentos saludos y sus más sinceras felicitaciones, en nombre del Pueblo Guairá, a la Srta Elvira y Sr. Ovidio Duarte, al cumplirse hoy, un aniversario más de vida periodística, del prestigioso semanario "EL SURCO" de su digna Dirección. Y en su calidad de gran amigo de esa casa, rinde al mismo tiempo, su homenaje de venerada recordación, al que fuera fundador y director de esa Hoja, Don Leandro Duarte, quien siempre vivirá en el recuerdo y en el corazón de los buenos guairéños.

Villarrica, 13 Febrero de 1960
DE LA II REGION MILITAR

Cel. Gral. en Villarrica, 12 de
Febrero de 1960.

Srta. Directora de EL SURCO,
Elvira Duarte—Ciudad

Tengo el particular agrado de dirigirme a Ud, para hacerle llegar mis sinceras felicitaciones por el 36 aniversario de la fundación del semanario de su Dirección.

Verdaderamente ha sido y es, un Surco abierto no sólo en la ciudad de Villarrica, sino en toda la zona del Guairá y en toda la República, en el que germinó la semilla fecunda de esa tradicional cultura Guairéña, por lo

tración y Talleres de EL SURCO, a la señorita Elvira Duarte, actual directora y propietaria del periódico EL SURCO. El Padre Pérez, en su emocionado discurso, rindió homenaje a la memoria del fundador y director de la Hoja, don Leandro Duarte, recientemente desaparecido y agradeció el apoyo unánime que prestó la sociedad guairéña a la idea, tan felizmente culminada.

La señorita Elvira Duarte hizo lo propio al agradecer la magnífica donación, que aparte de su importancia material, tiene carácter y tisonomía de símbolo. Simboliza la jerarquía espiritual del pueblo de Villarrica que ha ofrecido una vez más un singular ejemplo de solidaridad, de altruismo y de hidalguía, al brindar generoso el calor de un hogar, al vocero de su cultura y de su progreso.

Podemos asegurar que pese a la sencillez de la ceremonia de entrega, reinó en la selecta reunión la emoción viva y palpitan te de los actos trascendentales en que se materializan las acciones germinadas e impulsadas por el espíritu.

Como broche final, y festejando el doble acontecimiento del aniversario y de la entrega del Local propio, se sirvió un Vino de Honor a los asistentes.

que, con legítimo orgullo puede ostentar cuerdamente el título de Decano de la Prensa Nacional. Al formular fervientes votos por que el éxito siga coronado siempre toda iniciativa de su periódico y que él continúe abriendo Surcos de cultura, en todos los ámbitos de la República, aprovecho la oportunidad para saludarle con mi más distinguida consideración y personal estima.

Gral. Div. Demetrio Cardozo
Cndte. II Región Militar
DEL ROTARY CLUB DE
VILLARRICA

Villarrica, Febrero 13 de 1960
Srta. Elvira Duarte Directora
propietaria de EL SURCO
Ciudad

De mi distinguida consideración

Al cumplirse hoy un aniversario más del Semanario de su digna dirección, el Rotary Club de Villarrica se complace en hacerle llegar estas líneas mensajeras de nuestras felicitaciones por tan fausto acontecimiento al par que nuestros mejores votos porque la marcha ascendente y siempre limpiada de EL SURCO siga marcando con el tiempo el derrotero de la verdadera prensa veraz y honesta por encima de todas las coseas.

Aprovecho la oportunidad para

reiterarle las protestas de mi distinguida consideración.

MARCELO R. CASANAÑAS
Presidente

Nota: En primerísima oportunidad le haremos llegar a Ud. un modesto obsequio, en nombre de todos los rotarios que a Ud. tan to apreciam.—vale.

DE LA LIGA GUAIRÉÑA
DE FÓTBALL

Villarrica, 13 de febrero de 1960
Señorita Directora de EL SURCO
De mi distinguida consideración:

Hoy 13 de Febrero, fecha de transcendental significación en la vida del batallar diario del prestigioso semanario "EL SURCO", le sorprende su treinta y seis aniversario en situación de franca y permanente ascensión. EL SURCO, órgano difusor de la opinión pública ha demostrado cabal sentido de responsabilidad y entereza al hacerse permanente intérprete de los intereses y problemas guairéños.

En su largu trayectoria ha abierto surco de auténtico regionalismo y ha dado pruebas de capacidad y patriotismo en los entornos que y soluciones de las necesidades guairéñas.

Su permanente ocupación y preocupación por elevar el nivel cultural de Villarrica, le ha granjeado la simpatía de toda la población y la admiración y respeto de las personas que se hallan fuera de los límites de la zona y que han tenido oportunidad de leer sus sabias columnas.

Hoy, a treinta y seis años de su fundación, efectuamos una memoria retrospectiva y observamos en su largo recorrido huellas de honestidad e indudable disciplina en el pensamiento, pues jamás lo vimos claudicar de los propósitos que animaron su creación.

EL SURCO --Decano de la Prensa Nacional-- en la memorable fecha de su treinta y seis aniversario recibe el homenaje justiciero y cariñoso de la Ciudad de Villarrica con la entrega de su local propio, concretada por iniciativa e incansable gestión del presidente de la Comisión Pro local propio EL SURCO, Pbro. Ernesto Pérez, cuyos meritos están demás enumerar.

La efición Deportiva, por intermedio de la Liga Guairéña de Football se asocia al título de EL SURCO en el día de su natalicio y Casa propia, y formula votos por que su aparición nunca sufra interferencias.

Reciba Ud. en este su gran día, cordiales saludos.
Marcelino Silveiro Jorge R. Sisul
Secretario Presidente

DEL CLUB DEPORTIVO

"UNION"

Fundado 14--Septiembre--52
Villarrica, 13 de febrero de 1960
Señorita Elvira Duarte--Directora
Propietaria del Semanario EL SURCO
Ciudad

Me es grato dirigirme al Decano del Periodismo Nacional, señalando día en que EL SURCO año ta un año más de vida en el Calendario de 1.950 En nombre de la Comisión Directiva del Club "UNION" que presido, me honro en hacer llegar al Semanario de su digna Dirección mis sinceras felicitaciones, haciendo votos por que EL SURCO continúe con el mismo afán de abrir el surco de orientación hacia un porvenir mejor en el concierto de los pueblos y de sus habitantes, para

Asociación Nacional Regu-
lincana (Partido Colorado)

COMITE SECCIONAL
VILLARRICA

Villarrica, Febrero 5 de 1960
Señor Presidente del Rotary Club.
Don Marcelo R. Casañas--Presente

De nuestra distinguida consideración:

Nos es sumamente greto diriginos a Ud. y por su digno intermedio, a todos los que forman parte de esa prestigiosa entidad internacional a fin de hacerles llegar las más efusivas felicitaciones de esta Seccional y por su intermedio la del pueblo colorado de Villarrica en mérito a las obras e iniciativas de franco progreso público que viene llevando a cabo en nuestra ciudad el Rotary Club de Villarrica.

Esta Seccional no puede permanecer indiferente ante gestos como los del Rotary que en forma callada pero eficiente viene desarrollando sus actividades de bien público, cumpliendo así acabadamente con su lema de «Dar de sí antes que pensar en sí». Pero ello, al par que nuestra felicitaciones queremos hacer llegar al Sr. Presidente nuestra voz de estímulo y la decisión que nos anima en el sentido de colaborar con ese Club en la forma y ocasión que lo estime conveniente a fin de concretar en realidades tantas iniciativas que se perfilan y necesitarías todas ellas para bien de nuestra querida Ciudad de Villarrica.

Al ofrecer nuestra colaboración lo hacemos persuadidos íntimamente de que la armónica convivencia, la pacificación espiritual de los pueblos y su marcha ascendente hacia un porvenir mejor no tienen mejor vehículo que la comprensión y colaboración entre los diversos sectores que forman la médula de una sociedad.

Quiera pues el Sr. Presidente aceptar la presente como prueba irrecusable de los sentimientos que nos animan y que dejamos expuestos, al tiempo que nos place saludarlo con nuestra distinguida consideración.
Obdario Galindo Dr. Dello Paríña
Secretario Presidente

bien de nuestro querido Paraguay.

Miguel Zarza Machuca
Pre. Club Dep. "UNION"
Abdón Miranda (h)
Secretario Relaciones

Homenaje musical

En la madrugada del sábado 13 la ciudad de Villarrica, despertó gratamente sorprendida a los sonos de una alegre serenata, que llenó los ámbitos de la población con sus vibrantes ecos. Era el General don Demetrio Cardoz, con miembros de su Estado Mayor, que frente a nuestra casa, gentilmente rindió un homenaje con la Banda de Música de la 2a. Región Militar, al trigésimo sexto aniversario y a la adquisición del local propio para EL SURCO.

El caballeresco gesto del culto y distinguido militar que tiene en la consideración pública guardado un sitio de privilegio, reservado a los que impulsan y promueven el progreso de la comunidad, tuvo amplia repercusión y fue elegiosamente comulgado.

Profesionales

Dr. Guido Boettner

CIRUGIA GENERAL

Lunes—Miércoles—Viernes y Sábado.
Atiende en:
C. A. López entre Alejo García y Mcal. Estigarribia.

Dr. LUIS A. CENTURION

MEDICO DE NIÑOS

Ex - Jefe de Clínicas de la Sala de Niños del Hospital de Clínicas Control de niño sano—Vacunaciones Oxigenoterapia (Tienda de oxígeno) Nebulizaciones

Transfusión de sangre

De 15 a 18 horas

FRENTE A LA ESCUELA NORMAL

Dr. Ramón Velilla S.

Parto—Enfermedades de Señoras
CIRUGIA

Ex Jefe Clínico Sala Ginecol H Clínica
Ex Jefe Clínico M Nacional
Ex médico interno M Nacional
Ex médico Agregado, cirujano ad H. Clínica
Atiende todas las tardes de 14 a 18 horas en su Consultorio en: Martínez de Irala y Mcal López

Dr. E. Miguel Fariña Flores

Clínica Médica

Ex médico residente de la Primera Cátedra de Clínica Médica de la Facultad de Medicina de Asunción.
Ex médico residente del Hospital de Enfermedades Infecciosas y Tropicales
Oxigenoterapia Transfusión de Sangre - Nebulizaciones
De 15 a 18 horas

FRENTE A LA ESCUELA NORMAL

Dr. HUGO DEJESUS ARAUJO A.

CLINICA MEDICA

Enfermedades del corazón—Hipertensión arterial—Electrocardiografía—Enfermedades del corazón en niños
Especializado en la Universidad de Cornell y Michigan U.S.A.
Consultas: de Lunes a Sábado de 15 a 17 horas.
De mañana a horas pre-estables
15 de Agosto entre Gral Díaz y Cnel. Martínez—Telef 8643—8573

Asunción

Dr. Alfredo E. Fernandez
Dentista - Cirujano

Dr. RAUL FARIÑA B.

ABOGADO

Atiende asuntos Civiles Comerciales, Criminales y Administrativos.

Caballero 474—Telef 9365

ASUNCION

Dr. Luis Couchonnal

MEDICO CIRUJANO

ONDAS CORTAS—ELECTRO BISTURI
CIRUGIA—GINECOLOGIA
Humaitá No 760—Tel 175

DR. DELIO FARIÑA

OJDO — NARIZ — GARGANTA
NEBULIZACIONES
Consultas de 15 a 18 horas
Teléfono N° 48
C. A. López y Dr. Bottrell

DR. A. H. ARBO

MEDICO CIRUJANO
Análisis clínicos y Bacteriológicos
Metabolismo Basal — Nebulizaciones.
Rayos Infrarrojos

Clínica Médica

Mcal López entre 14 de Mayo y Cerro Cora.—Telef 192

Doctor Alcibiades Fariña

Especializado en el Instituto Psicológico de la Facultad de Medicina de Montevideo.
Clínica General
Enfermedades pulmonares y de las vías respiratorias.
Consultas de mañana y tarde
Beato Roque González cavi General Díaz

Doctora Celeda Achinelli de Bertolo

CIRUJANA DENTISTA

De la Facultad de Montevideo
Consultas de 14 a 18 horas
Al lado de la Farmacia "India"

Dr. Liberto Juan Mussi

ODONTOLOGO - CIRUJANO
Clínicas — Cirugía — Prótesis
RAYOS X
Coronel Bogado 535

Dr. Juan Onofre Resek

ODONTOLOGO CIRUJANO
RADIOGRAFIA DENTAL
Diplomado en la Universidad de Asunción
CONSULTAS:

De 7 a 12 horas y de 14 a 17.30 horas — Cnel. Bogado 585

Doctor Arnaldo Sánchez Bellenzier

ODONTOLOGO, CIRUJANO
Consultas: todos los días hábiles
Ayolas y General Díaz

Doctor Juan Vicente Martínez

ABOGADO
Atiende Asuntos Civiles y Comerciales

Chile 459—Telef. 8671—Asunción

Ernesto H. Alderete

ESCRIBANO PUBLICO
CONTRATOS EN GENERAL
14 de Mayo y Cap. Demattei
Teléfono 87

Laboratorio de Análisis Clínicos, Bacteriológicos y Parasitológicos

Bajo la Dirección del Doctor MIGUEL VACCHETTA PERALTA Res. N° 85 del M. de S. P.
ANALISIS de Sangre (Urea—Kahn—Glucosa—Eritro—Sedimento—Hemo—Líquido C. — Micología—Líquido C. — Aquideo—daños—Gallí Mn—Heces—ción de H. de Asco—De mañana y de tarde en: García 4

SANATORIO "CODAS"

SERVICIO MEDICO PERMANENTE

CIRUGIA GENERAL

Ginecología — Partos

Traumatología — Rayos X

PARAGUAY

VILLARRICA

Farmacia "VIRGEN DEL PASO"

Regente: Dra ANDREA MERELES DE PETERSEN

BIOQUIMICA

Especialidades farmacéuticas, Opoterápicas y Veterinarias
Alejo García y Cerro Corá (frente al Laboratorio del Dr Vacchetta Peralta VILLARRICA

Dr. Reinaldo Caicena

Pediatría—Puericultura
Control niños sanos
Vacunaciones

CAPITAN DEMATTEI entre HUMAITA y Cnel. BOGADO

Atiende:

MARTES—JUEVES y SABADO por la tarde

Los otros días solicitar hora

Sanatorio "GUAIRA"

Calle: D. M. de Irala y Gral Díaz

Telef N° 59

VILLARRICA — Paraguay

Cirujanos: Dres. Guido Boettner
Luis Velásquez

Clínicos: Dres: A. H. Arbo
Alcibiades Fariña

Cirugía General—Partos y Ginecología—Clínica Médica—Pulmonares y Corazón—Digestivos—Niños—Traumatología—Laboratorio de Análisis Clínicos—Rayos Infrarrojos Rayos X. Metabolismo Basal—Urgencias y Primeros Auxilios.
Servicio y atención médica permanente con médicos de Guardia

Clinica "Dr. BOTTRELL"

FRENTE A LA ESCUELA NORMAL

Oxigenoterapia—Transfusión de Sangre—Nebulizaciones
Dr LUIS A CENTURION — Dr E. MIGUEL FARIÑA FLORES
Niños—Venereología Clínica Médica General
Control de Niño Sano Corazón—Pulmones—Digestivo
Vacunaciones Enfermedades Infecciosas
Prof. Dr JUAN BOGGINO
Exámenes Histopatológicos
Dr LUIS COUCHONNAL Dr DELIO FARIÑA
Cirugía General OIDO, NARIZ y GARGANTA
Enfermedades de Señoras
Dr MIGUEL VACCHETTA PERALTA
Análisis Clínicos Bacteriológicos y Parasitológicos

DR. CARLOS G. CASTILLO

CLINICA MEDICA

Enfermedades febriles niños y adultos

CORAZON = PULMONES

Análisis bacteriológicos—autovacunas

Ex asistente Depto Bacteriología Universidad Cornell (USA)
Ex interno New York Hospital—Dr. Medicina Infecciosa
Universidad Londres—Ex Interno Hammersmith Hospital
Londres—Ex Becario Instituto Oswaldo Cruz, R. Janeiro—
Ex Jefe Clínica Médica Hospital Clínicas—Ex Médico agregado Hospital Enfermedades Infecciosas—Ex Director Depto Bacteriología Instituto Higiene.

CONSULTORIO: Beato Roque González y Gral. Díaz. Casa particular: Santa Rita Tel N 10. Horas de consulta de 8 a 11 a. m y de 2 a 6 p. m

La semana social

MISA DE ACCION DE GRACIAS

El 13 de febrero, el Padre Ernesto Pérez, ofició en el Colegio María Auxiliadora una misa de acción de gracias con motivo del aniversario de EL SURCO, y la feliz culminación de las tareas de la Comisión Pro Local Propio de su presidencia.

ASADO A LA CRIOLLA

La Sub Comisión de Finanzas de la C. Coordinadora de Caminos, organizó el domingo un paseo a la Fábrica de González y Ortiz, donde se sirvió un asado a la criolla, reinando en su transcurso la más amplia cordialidad, concurriendo también campesinos de los alrededores, interesados en la construcción del puente sobre el Arroyo Verde.

A BUENOS AIRES

Ausentóse para Buenos Aires el joven bachiller guaireño Luis R. Loewenthal, quien proseguirá en la capital porteña sus estudios universitarios en la Facultad de Medicina.

Con motivo de su viaje varias instituciones deportivas y culturales de nuestra ciudad a las que el joven Loewenthal se halla ligado estrechamente, ofrecieron demostraciones de despedida y augurios de éxito en sus estudios.

EL PORVENIR GUAIREÑO

La C. D. del Club EL PORVENIR GUAIREÑO, tiene el agrado de invitar a los señores socios y familia, al baile de carnaval que realizará el día 20 de los Ctes, a las 21 horas, festejando la llegada del Rey Momo, así mismo, se permite informar a los Sres. socios, que se instituirá premio para la mejor comparsa y el mejor disfraz de dicha fiesta.

AGRADECIMIENTO

Los deudos de don Custodio Prates, (Q. E. P. D.), agradecen profundamente por estas líneas a todas las personas que en una u otra forma les acompañaron en su reciente duelo.

HOGAR FELIZ

El hogar de los esposos Farina—Benítez Ciotti se vio alegrado con el advenimiento de la primogénita que llevará el nombre de Miriam Elizabeth, siendo asistida en el Suatorio "Novel" de la Capital.

CARNAVALES

Los centros sociales y entidades culturales y deportivas, se aprestan a festejar la próxima entrada del Rey Momo, con grandes fiestas de disfraz y fantasía a realizarse en sus respectivos locales sociales. Son varias las comparsas que han de animar estas fiestas, que prometen adquirir lucidas proporciones.

Simeón Carrios Alvarez

(Q. E. P. D.)

Falleció el 18 de Febrero de 1958



Sus deudos invitan a sus relaciones y personas piadosas a asistir a las misas colectivas que por el eterno descanso del querido extinto, se celebrarán mañana jueves 18 del corriente, a las 5 horas en la Iglesia Catedral. Favor que agradecerán.

Cine Triunfo

Hoy—Día del Pueblo—Continuado desde las 18 y 30 horas.

- 1º—«LANZAS ENEMIGAS» y
- 2º—«FURIA DE PASIONES»

Entrada 20 Gs.

MAÑANA JUEVES—Gran Estreno a las 20 horas.
Dos soberbias películas del sello.

PARAMOUNT

En auténtico VISTAVISION y Pantalla PANORAMICA GIGANTE Frank Sinatra, en su mejor interpretación Mitzi Guynor y Jeanne Crain, en:

- «LA MASCARA DEL DOLOR»
- «MISTER ROCK AND Y ROLL»

El espectáculo musical más brillante, llevado hasta hoy a la pantalla Cinematográfica... con: Tedd y Raudazzo—Kocko Graciano y Louis O' Brien.

Cine Teatro Municipal

Hoy día del Pueblo—entradas populares, continuado desde las 18 35 hs

- «ADÁN Y EVA»—«LA MUJER APACHE»

dos Superproducciones en Tecnicolor.

Mañana JUEVES — Sensacional estreno 20 horas

1ª parte—«ATRAPADO»!! Dinámica producción policial Acción, suspenso, intrigas, amor y pasión en un potente drama policial registrado en los anales del servicio secreto norteamericano.

En 2ª parte—«LA LINDA HEROINA» Supercomedia musical en mera villosa tecnicolor en donde muestra el colorido y plenitud de la vida estudiantil de los internados universitarios Neoyorkinos.

Reuniones de Directores

El 13 del corriente, se realizó una reunión de directores de Escuelas Nocturnas en el local de la Supervisión de Escuelas, para tratar sobre el planteamiento de problemas específicos, responsabilidades del Director y otras orientaciones necesarias para el buen funcionamiento de estas instituciones.

Se realizará una reunión de directores de Escuelas Superiores y Medias de la zona del Guaira los días 22 y 23 del corriente, en el local de la Escuela "Ramón I. Cardozo" a objeto de tratar sobre las actividades a desarrollarse en el presente curso lectivo. Los días 25, 26 y 27 del corriente, las directoras de escuelas cabeceras destinarán a pre clases con sus respectivas profesoras.

Escuela Secundaria de la Joven

La niña que egresa de la Escuela Primaria tiene necesidad de ampliar su cultura, de desarrollar aquella rama de la ciencia o del arte para la cual manifiesta una inclinación especial.

La Escuela Secundaria de la Joven le ofrece un vasto campo cultural que le permite perfeccionar sus conocimientos y desarrollar sus habilidades personales.

Sus programas abarcan cursos de Dibujo, Matemáticas, Idioma Español, Historia, Geografía, Historia Natural, Economía Doméstica (Teórica y Práctica) Educación Cívica, Canto y Educación Física.

Los cursos de la ESCUELA SECUNDARIA DE LA JOVEN funcionan en el Colegio María Auxiliadora—Villarrica.

También se reciben niños para Pre escolar y 1er. Grado.

Escuela Sup. Cervantes

Se avisa que el Kindergarten funcionará en sesión mañana y tarde a cargo de la Profesora especializada señorita Eustaquia Benítez. Las inscripciones comienzan desde hoy miércoles 17 de Febrero.

Pedimos disculpa

Por falta de espacio no nos ha sido posible publicar en este número, la totalidad de nuestras habituales informaciones. Irán en el próximo número. También comenzaremos a publicar la lista completa de contribuyentes para la adquisición del local propio para EL SURCO, y otros detalles de interés sobre el particular.

NATALIA B. DE MIRANDA—Profesora de piano avisa que quedan abiertas las inscripciones para los cursos del presente año.

Tratar en casa de la Fija. Buzarquis.

AVISO

La Profesora de piano Srta. Josefina Thomas Resk, comunica a las personas interesadas que las inscripciones para el estudio de piano comienzan el 20 del mes en curso, las clases se iniciarán el 2 de Marzo. Calle General Díaz.

Villarrica, 2—16—60

Heladeria Guairá

Tenemos el agrado de comunicar al público en general que nos hemos hecho cargo del Activo y Pasivo de la casa que fuera Porzio S.R.L. y que ahora pertenece a D. Manuel Benítez González.

HELADERIA GUAIRA

Ofrece a su distinguida clientela y público en general servicio para fiestas, casamientos, cumpleaños, despedidas de soltero, agasajos y todo lo referente al ramo.

Ligia Peinados

Permanentes Onda natural al frío
Permanente al auto calor (sin aparato)
Permanente a Vapor en todos tipos—Tinturas sin decoloración—Cremas
NUEVO LOCAL: Carlos A. López, entre Mariscal López y Ruiz Díaz de Melgarejo.

Salon de Belleza RUPT.

de Ruperta C. de Alvarez
Local Cooperativa Agro Industrial

Ofrece a su distinguida clientela sus servicios profesionales de Peinados Permanentes al frío y al vapor—lavados de cabeza con shampoos extranjeros y secados con aire frío y caliente

LA CASA DE PEINADOS Y PERMANENTES "EMILIA"

Ofrece a su distinguida clientela la mejor Permanente el Frío por solo Gs 200 Permanente a Vapor suave y durable desde Gs 50
Haga reservar su turno en Meal Fstigarribia al lado de la Farmacia Buzarquis

SEÑORA SEÑORITA

No olvide que su belleza comienza en su cabellera

CASA "ISA"

de Isabel de Ayala le ofrece en su salón de peinados modernos, permanentes a vapor Especialidad en permanentes al frío.
Peluquería para Damas; CASA ISA le ofrece el homenaje de su mejor atención en General Díaz 533 Telef 22—Al lado de la Zapatería Ayala.

CUBIERTAS Y CAMARAS

"FIRESTONE"

Mayor Duración — Más Economía

Facilidades de pago

Distribuidora KOSMOS

YARYES y Cia.

LA MAYOR JERARQUIA EN GUSTOS DE ACTUALIDAD
Telas de gran moda para Primavera y Verano.

Brines de hilo Irlandeses para damas
y caballeros—Vistosos colores

Broderfes—Organzas Suizas—Gross—Encujes ingleses

FANTASIAS

SEDAS

FABRICA DE JABON

"EL TIGRE"

-DE-

EVELIO MONTEJANO

Especialidades en Jabones
Veteados—Amarillos—Rosados—Blancos

Avda. 25 de Diciembre esq Don Bosco — Teléf. 7955

ASUNCION

CASA RIVELLI

TIENDA Y MERCERIA

Surtido siempre renovado en telas de buen gusto y calidad
y otras novedades.—Ropas hechas

PRECIOS ECONOMICOS

Hernandarias y Cerro Corá

Teléfono 95

"La Tropical"

Lisboa & Mussi S.R.L.

Cap. Gs. 1.000.000

RAMOS GENERALES

TIENDA-FERRETERIA

Coronel Bogado y Mariscal Estigarribia—Teléfono No. 56

CASA LIAL ALMADA

Ramos generales

De Eustelia A vda de Lial Almada

Grandes surtidos en articulos de Almacén
y Ferreteria

Precios que no admiten competencia.

Visítelo en 14 de Mayo y Joaquín Estigarribia

Teléfono N°. 60

Sara Fernández Cabrera

Maderas

Aserradero a Vapor SAN LUIS

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

CORONEL OVIEDO—TELEF. 4

ESCRITORIO—VILLARRICA—Telef. 72

José Domingo Ocampos S. A.

IMPORTACION—EXPORTACION

RAMOS GENERALES

MADERAS-YERBA MATE

CASILLA DE CORREO No 13 Telef 26

Dirección Telegráfica—«OCAMPOS»

Taller Mecánico

-DE-

Theobaldo Götze

OFRECE

CUBIERTAS • FULDA • METZELFR.
MOTORES GULNFR (DIESEL)
MOTORES F Y SACHS A NAFTA
REPUESTOS PARA CAMIONES • VOLVO.
ACUMULADORES • BOSCH • Y • DETA.

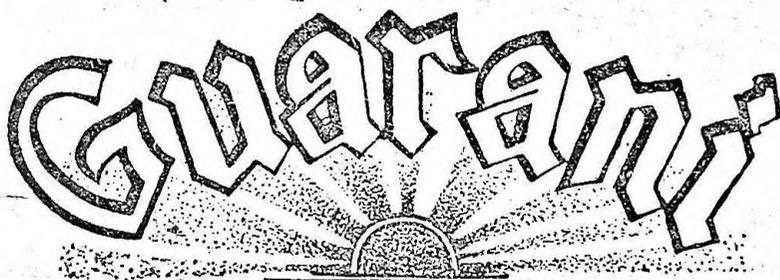
Trabajos de tornería, soldaduras y limajes

Villarrica

Teléf. 198

Paraguay

VINO GENUINO



MARCA REGISTRADA

Llame Teléfono N. 190 - Casilla 38

Arturo J. Clebsch

RAMOS GENERALES

Acopio de Esencia—Cerda—Cera
y Cueros Silvestres

Grat. Díaz 315

Teléfono 15

"EL HOGAR"

-DE-

PEDRO DUARTE GARCIA

Articulos novedosos y de
superior calidad

TIENDA, MERCERIA Y PERFUMERIA

Mcal López 772 — 774

Teléf 128

OPÁ MBAÉ MIMI

Po'i gui rei peina Surco ya jhoga ma. Jhetá los amigos oye portá porá con gusto o contribuí jhicuai. Agüi riré catu nico ro correspondè jhaguá a la confianza pública, ro ñejha'a vaerá a más día ro mo porá vé la ore cuatiá. Mboriajhü agradecimiento nico Dios se lo pague mante.

Jhetá mba'é porá oye yapó jhina ñande villa pe, jhetá hombre de bien oí ñande apytepe, maerá pa ña negá ta, pero upeicha vé avei, oí mitarusú, sin gobierno, tuva jha i sy yava, o cacua'a va calle pe, oico pyjha ré o po ro escandalizá jha o poro ro per judicá. Ndoicua'ai etè ma ro oyapo vaera. oyocá vidrio jha oipo'ò pa yvyra racá ra'y oñe ñoty va oga renondeipi sombra rá.

Oye descuidá jhicusi, jha oye yagarrá ta a la pandilla oñe mo acá peró jha oñe mondó oleria la patria pe o mbo yí ladrillo.

Jhapichá animal oicó va cada noche oye paseá calle re catu niço co'a haragán o persegui jha o yurá vaerá, aní oye cebá cosa i deprovecho va re.

Orè coagha ro guerecò ta ma avei mes aniversario. Así es que umi oye atrasá mí va pé guará a momarandù el 29 pevé ro festejá ta la ore santo ara.

Por las dudas, jhei cabayù pe o saludá vaecué.

Cuñatai coagha guá eda nda yaicua'a vei etè, causa sido la sai mbyky. Umi iyivatè jha i canilla pucù etèva, jhakycuè guyvo jha'etè la curusù cirio, cu entierro renondè ojhova.

Opè nico ra'è ne retymá, jha re jha'arò tres días reyù jhigná che consultá, jhei doc tor Secù pe.

Es que che rembirecò o prohibi yevy ta ma chejhegui caña, por que meraeva mba'é oyejhü cheve, caña pe o culpá.

Cuimba'è o cumpli vo 30 año, mitacuñá o porandù: ma va pico peva? O cumpli 40 jha oporandù: mbaetco oyapò? O cumpli 50, jha oporandù: mbovy pico oguerecò? Todo es según el cristal, jhei jhesá vidrio va.

Panambi

Asociación de Lisiados y Mutilados de la Guerra del Chaco

Una delegación de la Asoc. de Lisiados y Mutilados de la Guerra del Chaco, se ha apersonado ante la Azucarera Friedmann, con una nota en la que solicitan el levantamiento total de la producción de caña de azúcar perteneciente a sus asociados, siendo gentilmente atendida por el Sr. Guillermo Friedmann, Gerente de la firma, quien acogió en forma satisfactoria, reconociendo la justicia del pedido, y en honor a los ahogados sobrevivientes de la epopeya chaqueña, que laboran en la paz por la grandeza de la patria.

La delegación se retiró muy bien impresionada de las atenciones recibidas en la Azucarera Friedmann.

C. L. Y. F. S. A.

Informa que desde la fecha sus oficinas están instaladas en la casa de la calle Gral. Díaz N° 985 entre Hernandarias y Beato Roque González (al lado del Seminario "EL SURCO") Horario de Oficina de 14 a 18 hs.

Así mismo previene a los futuros usuarios y público en general que no se deja sorprender por los electricistas instaladores domiciliarios que invocando la autorización o indicaciones de C. L. Y. F. S. A., se propasen en el precio de los trabajos, para los cuales existe una escala determinada con los costos básicos correspondientes y que se halla a disposición de los interesados en la secretaría de la Compañía.

IMPORTANTE: No solamente los electricistas fichados en la CLYFSA están facultados a efectuar trabajos de instalaciones domiciliarias o industriales; podrá hacerla cualquier otro profesional o persona con suficiente conocimiento en el asunto, solo que la Compañía se reserva el derecho de aceptar o rechazar la instalación, en el momento de la inspección, si es que la misma no reune las condiciones técnicas requeridas.

Cáritas de Villarrica informa

En este mes de febrero se han recibido de Norteamérica: 40.505 kilos de harina de maíz y 24.750 kilos de harina de trigo que juntamente con la leche en polvo se están distribuyendo en toda la Diócesis, en este primer trimestre del año.

En efecto, en la primera quincena de Febrero, han retirado productos Cáritas las siguientes Parroquias: Independencia, Santa Librada Yutajty, Coronel Martínez, Itapé, Numí, Eugenio A. Garay, Mboçayaty Cha Zapá, Colonia «Blás Garay», Abai, Maciel, Sapucay, «Jorge Naville»; y las Instituciones que siguen: Hospital Regional, Congregaciones de Hermanas Azules de Caszapá y Hermanas Franciscanas de Independencia Escuela Agrícola Salesiana de Coronel Oviedo.

En sumas parciales: 4.973 kilos de leche en polvo, 13.455 kilos de harina de trigo y 11.925 kilos de harina de maíz. En total: 30.353 kilos de los tres artículos «Cáritas».

Club "Cerro Corá"

La Sub Comisión de Basquetball, informa al público que en la fiesta del sábado pasado, resultó favorecido el señor Jorge Teme, con el primer premio N° 48.408, una guitarra.

Escuela de Artes y Oficios Pío XII

Desde el lunes 22 se llevarán a cabo los exámenes complementarios para los cuales los alumnos interesados deberán inscribirse y abonar el derecho correspondiente en la Secretaría del Obispado, de 8 a 11 en el curso de la presente semana.

La apertura del curso lectivo se llevará a cabo el domingo 6 de Marzo, a las 7:30 con una solemnidad celebrada por el Director de la Institución Mons. Dr. Rodríguez, luego en el local de la Escuela se cumplirá un acto alusivo.

Puente sobre el Arroyo Verde

El jueves 11 del corriente, la C. Coordinadora Pro Camino Villarrica-Itapé, llamó a una importante reunión en casa de su Presidente Gral. don Demetrio Cardozo, a caracterizados colaboradores, a la que asistieron el Delegado da Gobierno Cap. de Navío don Juan R. Galeano, el Pte. de la Junta Vial Regional Cnel. Justo Morel Leiva y el Jefe del servicio de informaciones de la Comisión Dr. M. Vacchetta Peralta.

El Gral Cardozo expuso la necesidad de la construcción de un puente sobre el Arroyo Verde de Zanja Pyta en Caroeni Nuevo, sobre la Ruta de la Fe, para lo cual la Comisión dispone ya de algunos elementos. Luego de un interesante cambio de ideas, se nombró la Sub Comisión de Finanzas; Presidente señor Optaciano Sisul, Sr. Dr. Pedro A. Torres, Miembros señor Rogelio Mancuello, Srta. Dora Forteza, señor Gerardo González Tomas, Cap. Bernardino Arza, Sr. Carlos Cano y señor Raúl Girasola.

Al día siguiente, los Sres miembros citados, se constituyeron sobre el Arroyo Verde donde apreciaron la magnitud del puente a construirse y como consecuencia de esta observación, el sábado 13 el Cap. Arza comandando una dotación del batallón de Zapadores de Ingeniería, efectuó importantes trabajos de reparación al puente provisional bastante dañado por las fuertes y continuas lluvias de diciembre, así como trabajos preparatorios para la futura construcción.

Se vende o permuta

Chalet nuevo. Ver y tratar en casa Fuentes. Alberdi y Cap. Demattei.

AVISO

El gremio de Fabricantes de Bebidas gaseosas comunica al público los nuevos precios a regir desde la fecha.

Sitones la doc Gs 48
Agua de mesa la doc Gs 48
Narangina piña la doc Gs 60
Villarrica 1° de Febrero de 1960

José Gregorio González—Carlos Müehringer—Pedro Juan Se gobin—Antonio Mezgolits

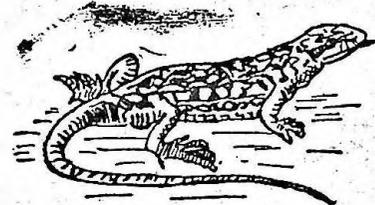
OFRECEMOS trabajos de instalaciones eléctricas tipo industrial, comercial, deportivo y domiciliario. Proyectos, planos y cálculos técnicos en general.

Solvencia profesional. Electricistas autorizados por CLYFSA. General Díaz 481.

SE VENDE—casa de dos piezas, con corredor cocina—pozo etc.

Terreno 22 x 36 en 90.000 Gs. Tratar M. Talavera—Pte. Franco y Cap. Demattei.

Carlos A. Canteros Lefebvre



COMPRA a los mejores precios

Cerdas—Pielés y Cueros Silvestres

LIBERTAD y Pte. FRANCO Villarrica

Cajonería fúnebre

—DE—

GIL CAÑETE

Carroza fúnebre de líneas modernas. Capones de lujo y Capilla ardiente Servicio especial.

Se atiende pedidos de la ciudad y localidades del interior en cualquier momento.

Villarrica.

Sr. Propietario

No pierda tiempo. Consulte con **CÉSAR A. ECBAURI**, para una buena instalación eléctrica en su domicilio. Le conviene adelantarse a los demás.

César A. Ecbauri - Barrio Y Uá Púa.

SE VENDE

Vendese Lote de terreno en Tacuarita jurisdicción Mboçayaty con Canteras de cordones y piedras loza en producción. Monte con maderas varios volúmenes. Tratar Luis Tomassone Barrio Estación.



Carpintería

**Materiales para
Construcción**

**Transportes en
Camiones Diessell**

Ramos Generales

Hernandarias 838 - Teléfono 65 - Villarrica

AVISO IMPORTANTE AL PUBLICO

La casa PEDRO A RODRIGUEZ comunicó al público de Villarrica, haber recibido nuevas modelos de radios, combinados y toca discos de la afamada marca SIEMENS, procedencia alemana - que vende a los precios de la casa Rieder de la Capital de quien es representante en esta de los artículos eléctricos en general.

También advierte al futuro usuario de la usina, que no se debe sorprender por el tiempo, adquiriendo los artículos eléctricos para las instalaciones, todos de procedencia alemana y a los precios de Asunción. Adorne su casa con artefactos fluorescentes y ahorre al mismo tiempo energía eléctrica.

**"APAL" Administración Paraguaya
de Alcoholes**

Agencia. N. 17 - Villarrica

ESCRITORIO Gral. Diaz 315 - **DEPOSITO** Curupity y Mariscal Estigarribia.

AGENTE: ARTURO J. CLEBSCH

Calixto Martinez

**REPRESENTANTE DE CASA MARES
Y ALUMINIUM INDUSTRIAL**

Fábrica de baldosas

*Existencia permanente de baldosas de variados tipos - Zócalos
Revestidos - Veredas - Granulos - Etc.*

*Venta de materiales de construcciones en general
Máquinas - Fundición - Venta de llantas y hierros en general*

Telef 142

Villarrica

Sucesores de Jorge Naville

Soc. de Resp. Ltda.

Capital Social G. 180.000

Maderas - Yerba Mate

Casilla de Correo No 32 - Telef. 45

**La Casa Comercial de
Rogelio Mancuello**

Al servicio del público Guayaquino desde el año 1930 continúa ofreciendo óptimas mercaderías a precios sin competencia en su ramo y en su local calle Alejo García esq. Humaitá.

Representante de la Casa VILADESAU Soc de Resp Ltda. de Asunción.

Distribuidor exclusivo de los cigarrillos de la marca de **"LA VENCEDORA" S. A.**

Azucarera Friedmann S.A.

Fundada por don Jacobo Friedmann el año 1910

AZUCAR Y ALCOHOLES
Industrial, Comercial, Financiera
Estación - Villarrica - Tel. N. 5 - (Paraguay)

**Empresa de
Transporte**

-de- Baldomero Goetze

Oficinas: en Villarrica, calle 14 de Mayo y Don Bosco
en Asunción: Yegros 475.

AMALIO GÓMEZ M.
Zapatería - Tienda - Transporte

Ofrece siempre surtido renovado en telas y Zapatos de la temporada, todos a precios que no admite competencia y siempre en su moderno salón de venta de la

Calle Hernandaria y Humaitá - Telef. 189



En los tipos TINTO, CLARETE Y BLANCO
PRODUCTORES;
Cooperativa Agro-Industrial "I D E A L" Ltda. del Paraguay
Teléfono No 3 y 67 - VILLARRICA

Walter Furler

Ramos Generales

**Venta de Nafta - Kerosene - Gas - Oil y
Lubricantes SHELL**

Teléfono 154 - Casilla 37

VILLARRICA

Paraguay

**Hotel Ramirez
-de- Antonio Ramirez (h.)**

En pleno centro de la ciudad

Habitaciones confortables para pasajeros

- Atención esmerada -

Salón para lunches y banquetes. - Baños modernos
Cnel. Rogado y Beato Roque González